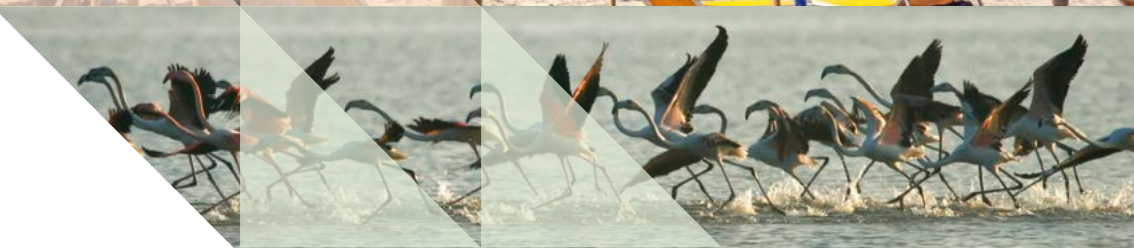
PROVINCIA DI Ferrara



UNA BELLEZZA SENZA FINE

Endless beauty

United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization · Ferrara, City of the Renaissance and its Po Delta

United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization · The Po Delta Biosphere Reserve

FERRARA FEELINGS

COMACCHIO PO DELTA PARK RIVIERA

Edito da | Edited by:
Comune di Ferrara - Consorzio Visit Ferrara

Coordinamento editoriale | Publishing Coordination:
Comune di Ferrara, Consorzio Visit Ferrara,
Ufficio Informazioni Accoglienza Turistica

Concept, redazione e testi | Concept and texts:
Tommaso Gavioli, Noemastudio - Ferrara

Foto | Photos:
M. Caselli Nirmal; S. Manzo; L. Beretta - Soledivetro; M. Baraldi; L. Capuano; M. Marchetti; C. Diederick - Story Travelers; L. Gavagna - Le Immagini; Orsatti Group 1860; E. Ricci; A. Vincenzi; D. Parra; M. Rebeschini; L. Casoni - Le Immagini; F. Poggi; F. Meneghetti; R. Masi; C. Barretto; J. Heng.

Archivi fotografici di | Photo Archives:
Provincia di Ferrara; Ente di gestione per i Parchi e le Biodiversità-Delta del Po; Unione di Prodotto Costa E-R; Collezione Paolo Micalizzi; Archivio Soprintendenza per i Beni Archeologici; Navi del Delta; MEIS Museo Nazionale dell'Ebraismo Italiano e della Shoah; Park Gallanti; Hotel Village Spiaggia Romea; Gian Francesco Barbieri, Autoritratto, New York, Richard L. Feigen & Company (pag. 40).

Progetto grafico e impaginazione | Design concept:
Francesco Eppesteingher, Sabrina Protano - Bologna, Noemastudio - Ferrara

Mappe | Maps:
Noemastudio - Ferrara

Traduzioni | Translations:
Intras Congressi S.r.l. - Bologna

Stampa | Printed by:
MATTEO25 società cooperativa onlus - Ferrara

Chiuso in redazione | Edited closed:
21/01/2019

INFO UTILI | INFO

Prima di partire,
vai sul nostro portale:

Before leaving please visit our website:

www.ferrarainfo.com

PUBBLICAZIONI | PUBLICATIONS

Scarica gratuitamente il materiale informativo che ti interessa in formato PDF.

You can download for free the info material.

ONLINE BOOKING

Acquista online il tuo pernottamento, la MyFe Card e il tuo biglietto della navetta da/per l'aeroporto di Bologna direttamente sul nostro sito.

You can book directly online your overnight stays, buy the MyFe Card and also the shuttle bus ticket to and from the Bologna airport. You can do it directly online from our website.

AUDIOGUIDE | AUDIO GUIDES

Scarica gratis le audioguide in formato mp3 all'indirizzo www.ferraraterraeacqua.it/it/audioguide e ascoltale sul tuo computer o smartphone.

You can download for free all the audio guides in mp3 format from the website www.ferraraterraeacqua.it/en/podguides and listen to them from your PC or smartphone.

SEGUICI SU | FOLLOW US:

facebook.com/ferraraturismo

twitter.com/TurismoFerrara

youtube.com/user/iatCastello

www.instagram.com/turismoferrara

Organizzazione delle Nazioni Unite per l'Educazione la Scienza e la Cultura

Ferrara, città del Rinascimento e il suo Delta del Po

Ferrara, città del Rinascimento, ed il suo Delta del Po sono inseriti dal 1995 nella lista del Patrimonio dell'Umanità UNESCO.

Since 1995 Ferrara, a Renaissance city, and its Po Delta are inscribed on the UNESCO World Heritage List.

O città bene avventurosa...
...la gloria tua salirà tanto
ch'avrai di tutta Italia
il pregio e 'l vanto.

Ludovico Ariosto (Canto 43, verso 55)

INDICE | INDEX

04 | **Ferrara: la grande meraviglia** | *Ferrara: the great Wonder*

20 | **La Riviera di Comacchio: capolavoro naturale** | *The Comacchio Riviera: a natural masterpiece*

32 | **L'Arte e il territorio: le vie della storia** | *Art and territory: history trails*

42 | **La cultura del cibo: omaggio al palato** | *The food culture: a palate celebration*

50 | **Sport e tempo libero: l'arte del buon vivere** | *Sport and leisure time: the art of good life*

60 | **Eventi** | *Events*

64 | **Mappa turistica** | *Tourist map*

TUTTA LA COMODITÀ DELLA BELLEZZA

Un patrimonio di infinita bellezza da vedere, toccare, vivere, sentire. Quello che avete tra le mani è uno strumento turistico pensato per permettervi di esplorare il magnifico territorio della provincia di Ferrara nel modo che preferite. Link, informazioni, grandi immagini, approfondimenti, interazioni multimediali: le mille combinazioni che vorrete assemblare per arrivare nel profondo di una terra che merita di essere scoperta.

THE CONVENIENCE OF BEAUTY

A heritage of endless beauty to be fully enjoyed, seen, touched and experienced. This is a tourist tool designed to let you explore the wonderful area of the Ferrara province in your own way.
Links, facts, details, large images, explanations, multimedia contents: you are free to mix and match the different pieces of information to discover the beautiful region!

Ferrara. La grande meraviglia

Ferrara: the great Wonder

Sala del Tesoro, Palazzo Costabili

Cattedrale di San Giorgio

Luogo dell'Arte senza tempo, culla del pensiero, Patrimonio dell'Umanità

L'evoluzione del borgo medievale di Ferrara, sviluppatosi nei secoli lungo il Po ed attorno alla sua splendida **Cattedrale di San Giorgio,** di stile romanico-gotico, fino a divenire una delle Capitali europee del pensiero e della cultura del Rinascimento, avviene con l'insediamento degli Estensi all'inizio del 1200. La città si trasforma in un punto di riferimento assoluto per l'arte, la musica, la letteratura, l'architettura e l'urbanistica, diventando il laboratorio di generazioni di artisti, mecenati e pensatori che contribuiscono, guidati dalla sapiente visione degli Este, alla creazione di una eredità culturale di valore universale, riconosciuta dal 1995 Patrimonio dell'Umanità dall'**UNESCO.** Protetta da 9 km di **Mura**, interamente

Timeless art place, cradle of culture, World Heritage site

*The medieval hamlet of Ferrara evolved over the centuries along the Po river and around its magnificent Romanesque-Gothic **Cathedral of Saint George**, and during the Renaissance became one of the leading European cultural cities thanks to the arrival of the Este family at the beginning of 1200. The city became a key crossroad for art, music, literature, architecture and urban planning hosting and nurturing generations of artists, patrons of the arts and thinkers who, under the wise guide of the Este family, shaped a cultural heritage, whose universal value was officially acknowledged by the World Heritage **UNESCO** list in 1995. Surrounded by 9 km of **Walls**, fully*

Castello Estense

percorribili a piedi o in bicicletta, la città restituisce ancora oggi una visione di strepitoso equilibrio e mirabile eleganza. Uno dei massimi artefici della magnificenza della Ferrara estense fu l'architetto Biagio Rossetti il quale,

La città restituisce una visione di strepitoso equilibrio e mirabile eleganza

sullo sfondo del trecentesco **Castello Estense** (pag. 10), avviò alla fine del Quattrocento uno sviluppo urbanistico, denominato *Addizione Erculea*, che modificò radicalmente l'assetto cittadino, divenendo il primo piano regolatore mai ideato. Esso si congiunge al precedente impianto medievale, oggi perfettamente conservato, che costituisce il fulcro commerciale e monumentale della città, dove passeggiare piacevolmente tra antiche dimore signorili, chiese e monasteri come **Sant'Antonio in Polesine** o lungo **Via delle Volte** e la zona dell'antico **Ghetto ebraico**. Seguendo il lungo rettilineo di Corso Ercole I d'Este, potete ammirare il Quadrivio degli Angeli, capolavoro dell'architettura rinascimentale, nel quale spicca il maestoso **Palazzo dei**

practicable, either on foot or by bike, the city still offers an image of amazing balance and wonderful elegance.
*One of the key figures behind the magnificent Este ruled Ferrara was Biagio Rossetti, who launched at the end of the Fifteenth century a bold town plan called Addizione Erculea to be developed opposite the Thirteenth century designed **Este Castle** (page 10) and that radically changed the city layout, it was the very first example of town planning. This new part of the city perfectly linked up with the previously existing and still beautifully preserved medieval district that makes up today*

The city offers an image of amazing balance and wonderful elegance

*the retail and monumental heart of the city. People like to walk among ancient elegant buildings, churches and monasteries like **Sant'Antonio in Polesine** or along the **Via delle Volte and the old Jewish Ghetto**.*
*Corso Ercole I d'Este features the Quadrivio degli Angeli, a Renaissance masterpiece, as well as the marvellous **Palazzo dei Diamanti** (page 12), the*

Diamanti (pag. 12) a pochi passi dal Parco Massari e da **Piazza Ariostea**. Grandi viali, giardini, piazze iniziarono ad essere protagonisti di una nuova idea di celebrazione estetica e funzionale della Signoria: ovunque sorsero

Palazzo Schifanoia

splendidi palazzi come **Palazzo Schifanoia**, progettato per il divertimento e le attività diplomatiche della Corte, che ospita il ciclo di affreschi del Salone dei Mesi, capolavoro dell'**Officina Ferrarese**, ed ancora la **Palazzina Marfisa d'Este**, **Palazzo Bonacossi** e **Palazzo Costabili**, oggi sede del Museo Archeologico Nazionale. La città divenne una fucina pulsante per l'arte: grandi pittori come Cosmè Tura, Dosso Dossi, Garofalo operarono nella stimolante atmosfera che vi si respirava e che portò a Corte anche studiosi, scienziati, magnifici cuochi ed ovviamente scrittori, come Pietro Bembo, **Ludovico Ariosto** e Torquato Tasso. Un'epoca grandiosa che non si è arrestata nel passato, ma che ha continuato a stimolare nei secoli generazioni di intellettuali ed artisti come **Giovanni Boldini**, **Filippo De Pisis** e **Giorgio De Chirico**, scrittori come **Giorgio Bassani**

*Massari Park and **Piazza Ariostea**. Large boulevards, gardens, squares expressed a new concept of visual and functional celebration of the Signoria. New sumptuous buildings were built, like **Palazzo Schifanoia**, designed for the leisure and diplomatic activities of the court, hosting a wonderful series of frescoes in the Salone dei Mesi, a masterpiece by the so-called **Officina Ferrarese**, and then **Palazzina Marfisa d'Este**, **Palazzo Bonacossi** and **Palazzo Costabili**, home of the National Archaeological Museum. The city became a breeding ground of artists: great painters like Cosmè Tura, Dosso Dossi, Garofalo worked here and could enjoy the presence of scientists, academicians, chefs and, of course, writers like Pietro Bembo, **Ludovico Ariosto** and Torquato Tasso. This*

Via delle Volte

*exceptionally creative setting continued over the centuries and kept inspiring entire generations of intellectuals and artists of the likes of **Giovanni Boldini**, **Filippo De Pisis** and **Giorgio De Chirico**, but also writers like **Giorgio Bassani** and **Riccardo Bacchelli**,*

MEIS - Museo Nazionale dell'Ebraismo Italiano e della Shoah

Palazzo Prosperi-Sacrati

e **Riccardo Bacchelli**, registi come **Michelangelo Antonioni**, che hanno trovato nelle magiche sfumature di questi luoghi l'ispirazione per la narrazione senza tempo del loro presente.

*directors like **Michelangelo Antonioni**, who found in the magic hues of these places the inspiration to tell timeless stories about their present.*

Una nuova idea di celebrazione estetica e funzionale della Signoria

A new concept of visual and functional celebration of the Signoria

Per un elenco completo dei Musei della città visita il sito www.ferrarainfo.com

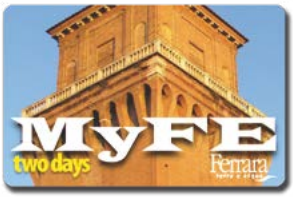
For a complete list of the city museums please visit: www.ferrarainfo.com/en

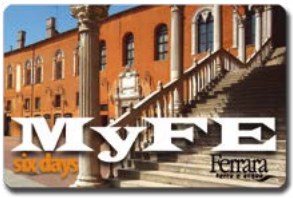
Le antiche Mura della città | *The ancient city Walls*

MyFe Card

Acquista anche online la MyFe Card: permette l'ingresso gratuito a tutti i musei della città e particolari sconti negli esercizi convenzionati.

You can buy the MyFe Card directly online, it gives you free access to all city museums and special discounts at authorized dealers and businesses.





WiFe

Per navigare gratis a Ferrara visita il sito: www.comune.fe.it/1466/wifi-pubblico-a-ferrara

To use the Wi-Fi service visit: www.comune.fe.it/1466/wifi-pubblico-a-ferrara

Il Castello Estense

Le torri della antica Residenza degli Este, datata 1385, spiccano maestose sul profilo di Ferrara e ne diventano il simbolo. Aperto al pubblico, è oggi uno dei pochi castelli rimasti in Europa circondati da un fossato con acqua. Assolutamente imperdibile una visita al percorso museale disegnato da Gae Aulenti.

The Este Castle

The towers of the ancient Este castle, built in 1315, stand magnificently out and have become the symbol of the Ferrara skyline. The castle is open to the public and it is one of the few castles in Europe still surrounded by a water moat. The museum setting designed by the renowned architect Gae Aulenti is not to be missed.

INFORMAZIONI | INFO

Piazza Castello 1, Ferrara
Tel. +39 0532 299233 Fax +39 0532 299279
e-mail: castelloestense@comune.fe.it

Orari di apertura mostre | Opening hours of exhibitions
9.30/17.30 (da ottobre a febbraio, chiuso il lunedì). Verificare sempre sul sito orari e aperture | *9.30 am / 5.30 pm (October to February, closed on Mondays). Always check out on the website opening hours*

---

www.castelloestense.it

Palazzo dei Diamanti

È il capolavoro di Biagio Rossetti, il grande architetto degli Este. Con il bugnato delle sue facciate composte da 8500 “diamanti”, rappresenta uno degli edifici rinascimentali più noti al mondo, sia per le sue caratteristiche architettoniche, sia per le mostre di arte internazionale che ospita al proprio interno, dove si trova anche la **Pinacoteca Nazionale**.

Palazzo dei Diamanti

The absolute masterpiece by Biagio Rossetti, the great architect of the Este family, features the typical rusticated walls with 8500 marble “diamonds”. It ranks among the most famous Renaissance buildings in the world not only for its architectural design, but also for hosting international temporary art exhibitions as well as a ***National Gallery*** *featuring a major permanent art collection.*

INFORMAZIONI | INFO

Corso Ercole I d’Este, 21 - Ferrara
Tel. +39 0532 244949
e-mail: diamanti@comune.fe.it

Orari di apertura mostre | Opening hours of exhibitions
Dalle 9.00 alle 19.00 (Aperto tutti i giorni)
Every day from 9.00 am to 7.00 pm

---

www.palazzodiamanti.it

Una grande tradizione letteraria

Da Ludovico Ariosto a Giorgio Bassani: Ferrara e il suo territorio sono da sempre una fonte inesauribile di ispirazione per la letteratura e la poesia. Perdetevi alla scoperta delle piazze, delle vie, delle case, dei giardini, nei quali hanno vissuto alcuni tra i più importanti scrittori della storia, che hanno saputo raccontare nelle loro opere, con maestria spesso ineguagliata, l'atmosfera unica di questi luoghi.

A long literary tradition

From Ludovico Ariosto to Giorgio Bassani: Ferrara and its territory are an inexhaustible source of inspiration for literature and poetry. Get lost exploring its squares, streets, houses, gardens where lived some of the most important authors, who were able to retrace in their works, often with unparalleled mastery, the unique atmosphere of these places.

I luoghi dell'Ariosto

Nel 1516 esce a Ferrara la prima edizione di uno dei più grandi capolavori della letteratura, l'"Orlando Furioso". I luoghi legati alla memoria dell'Ariosto sono la **Piazza Ariostea**, la **Casa Museo** dove visse, la **Biblioteca Ariostea**, custode di manoscritti ariosteschi e della tomba del poeta, e l'antichissima enoteca che frequentava, tuttora aperta accanto alla Cattedrale.
Per informazioni:
www.ferrarainfo.com

The places of Ariosto

*In 1516 was published in Ferrara the first edition of one of the absolute masterpieces of the world literature, The Frenzy of Orlando. The places linked to L. Ariosto are: the **Piazza Ariostea**, the house where he lived, now a museum, the **Biblioteca Ariostea**, a library hosting not only some of his original manuscripts but also his grave, and also the ancient wine shop where he used to go and that exists still today, next to the cathedral.*
For further information:
www.ferrarainfo.com/en

MEIS Museo Nazionale dell'Ebraismo Italiano e della Shoah

Il MEIS è stato istituito dal Parlamento per offrire al pubblico la prima presentazione organica del patrimonio e dell'eredità dell'ebraismo italiano, e un'opportunità di conoscenza, storia, identità e turismo culturale.
Narra i 2.200 anni di vitale e ininterrotta presenza degli ebrei in Italia, per valorizzarne le tradizioni e i fondamentali contributi alla storia e alla cultura del Paese, tra periodi di convivenza e interazioni feconde, e altri di persecuzioni e cacciate, culminati nella tragedia della Shoah.
Il primo capitolo di questo racconto è il percorso espositivo permanente **"Ebrei, una storia italiana"**.
A introdurre ai temi del MEIS è lo spettacolo multimediale **"Con gli occhi degli ebrei italiani"**.
Luogo di segregazione nel '900, specie durante il fascismo, il complesso è stato ristrutturato per diventare un centro inclusivo di cultura, ricerca, didattica e dialogo.

MEIS National Museum of Italian Judaism and the Shoah

MEIS has been created by the Parliament in order to offer the first organic showcase of the heritage of Italian Judaism, and also an opportunity for knowledge, history, cultural identity and tourism. It contains 2,200 years of lively and uninterrupted presence of Jewish people in Italy, and was created in order to enhance their traditions and contribution to the history and the culture of this country, from serene co-existence and prolific interactions, to tragic persecutions, whose peak was the Shoah.
*A first and important step of this story is the exhibition **"Jewish people, an Italian history"**. Introducing the themes of the MEIS is the multimedia show **"Through the Eyes of the Italian Jews"**.*
Place of segregation and exclusion in the twentieth century, especially during fascism, the building has been restored in order to become a place for culture, research, knowledge, confrontation and dialogue.

INFORMAZIONI | INFO

Via Piangipane, 81, 44121 Ferrara
Tel. +39 0532 1912039 e-mail: info@meisweb.it

Orari di apertura mostre | Opening hours
Dal martedì alla domenica dalle 10.00 alle 18.00
Tuesday to Sunday from 10 am to 6 pm

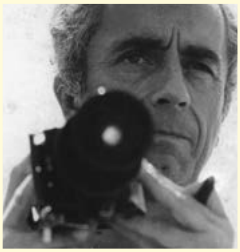
www.meisweb.it

Ferrara e il cinema

Ferrara e il Delta del Po hanno da sempre ispirato il cinema, ed i suoi grandi interpreti ne hanno subìto il fascino: Michelangelo Antonioni, Florestano Vancini, Folco Quilici, Luchino Visconti, Pupi Avati, Giuliano Montaldo, Vittorio De Sica, Wim Wenders sono alcuni dei grandi autori che hanno ambientato qui i loro capolavori, spesso ispirati da grandi scrittori ferraresi come Riccardo Bacchelli e Giorgio Bassani. Grazie ad una guida gratuita dedicata al cineturismo, potrete scoprire tutti i luoghi che sono diventati un set cinematografico nel corso di un oltre un secolo.

A land of cinema

Ferrara and its Po Delta have always inspired and charmed movie people: Michelangelo Antonioni, Florestano Vancini, Folco Quilici, Luchino Visconti, Pupi Avati, Giuliano Montaldo, Vittorio De Sica, Wim Wenders are just some of the many great directors who decided to set here their masterpieces, often based on the works of local authors like Riccardo Bacchelli and Giorgio Bassani. A free guide will let you discover the places that for over the last hundred years have been used as a huge cinematographic open air set.



280

titoli girati tra Ferrara
e il suo territorio
films shot in Ferrara
and its surroundings

1902

è l'anno del primo film
girato a Ferrara
year of the first movie
shot in Ferrara

27

registi premiati per film
girati nel territorio
directors got awards
for films shot in this area

1

Centro di documentazione
cinematografica del Delta -
Comacchio
Comacchio and the Po Delta
Cinema Documentation Centre

SCARICA TUTTI GLI ITINERARI DEL CINEMA SUL TERRITORIO
E CONSULTA LA GUIDA SUL TUO SMARTPHONE.
Download all the cinematographic trails and use the guide
from your smartphone.

2

La Riviera di Comacchio: capolavoro naturale

The Comacchio Riviera: a natural masterpiece

Trepponti - Comacchio

Lavoriero | *Traditional fish trap*

Lo straordinario equilibrio della bellezza

L'arte e la natura trovano nelle zone ad est della provincia di Ferrara forme e declinazioni uniche ed irripetibili. **Comacchio, la sua Riviera e il Parco del Delta del Po** rappresentano in questo senso la perfetta sintesi dell'incredibile e delicato equilibrio tra la terra e l'acqua che caratterizza il territorio intero.
La cittadina lagunare è uno scrigno di preziose architetture e suggestivi scorci. A partire dal suo simbolo incontrastato, il seicentesco ponte detto **Trepponti** che svetta all'ingresso della città e introduce con armonia al complesso articolarsi di palazzi, ponti e canali, testimonianza della storia complessa e profonda del rapporto tra l'uomo e la natura.
Il centro storico offre stimolanti opportunità di visita ed una passeggiata può trasformarsi in un entusiasmante viaggio nella cultura di una terra dalle tante sfumature. Imperdibile la **Manifattura**

The extraordinary balance of beauty

In the eastern part of the Ferrara province, art and nature express themselves in incomparable and amazing ways. ***Comacchio, its Riviera*** *and the* ***Po Delta Park*** *perfectly epitomize the incredibly delicate balance between water and soil, which is the unique trademark of this whole area. The lagoon town is a box hiding several jewels in the crown ranging from architectural to landscape assets. On top of the list there is its inimitable seventeenth-century bridge, the* ***Trepponti****, waiving its top at the town entrance and leads the visitors along buildings, bridges and canals showing the deep and complex long relationship between man and nature.*
Sightseeing in the historic town centre offers several opportunities to better understand this culturally multi-faceted area. A visit to the ***Manifattura dei Marinati*** *is a must. In this factory in the past sea food was processed and thus*

Casa Museo Remo Brindisi | *Museum House of Remo Brindisi*

Loggiato dei Cappuccini

dei Marinati, un tempo fulcro dell'economia dell'area, nella quale venivano lavorati i prodotti del mare e che oggi ospita il **Museo dell'Anguilla** con oggetti e filmati della vita del territorio (per info, vedi pag. 49). La vostra camminata tra i canali del centro può proseguire con la visita al **Museo Delta Antico**, che illustra l'evoluzione del territorio e degli

Un luogo che unisce
il fascino dell'arte
e il piacere del relax

*was the key pillar of the local economy. It hosts today the **Eel Museum** featuring objects and videos about the local life (for further information please see page 49). The walk along the canals can continue with a visit to the **Ancient Delta Museum**, which ilustrates the centuries-long evolution of the area and*

*A place combining
charming art
with pleasant relax*

*of the human settlements typical of the ancient Po Delta, and then the **Palazzo Bellini**, the **Basilica di San Cassiano** or below the wonderful arcades of the **Loggiato dei Cappuccini** to end up with a nice look at the clock tower of the **Loggia del Grano**. In Lido di Spina, one of the Seven Lidos, it is possible to visit the house Museum of the great master **Remo Brindisi**, including unrivalled art and architectural masterpieces.*
*The **Comacchio Riviera** is the ideal destination for a holiday either with the family or with friends, for a relaxing weekend break or just to have fun in the exciting coastal nights. The Lidos offer not only huge beaches and Blue-flag eco-labelled sea but also a wide range of services, events and*

insediamenti umani che hanno caratterizzato la storia dell'antico delta del Po, e ancora a **Palazzo Bellini**, alla **Basilica di San Cassiano** oppure tra gli splendidi archi del **Loggiato dei Cappuccini** per concludersi con uno sguardo alla Torre

Museo Delta Antico

dell'Orologio ed alla **Loggia del Grano**. Al Lido di Spina, uno dei **Sette Lidi**, si può visitare la Casa Museo del maestro **Remo Brindisi**, compendio di arte ed architettura contemporanea di grande valore.
La **Riviera di Comacchio** è meta perfetta per una vacanza da trascorrere con la famiglia o con gli amici, per i vostri weekend di relax all'insegna della comodità e del riposo o per divertirsi nelle vitali notti della costa. Con ampie spiagge ed un mare da Bandiera Blu, i Lidi offrono un'infinita gamma di soluzioni per il turista, sia come ospitalità sia come attrazioni ed eventi. Potete trovare **alberghi, villaggi turistici, camping, residence ed appartamenti**: strutture all'avanguardia, dotate di ogni comfort, affacciate sulla spiaggia oppure protette dalle pinete e sempre a pochi passi dai tanti **stabilimenti balne-**

*attractions. The area features **hotels, tourist resorts, camping sites, serviced flats, apartments** fully equipped with amenities facing the seafront or sunk in the pinewoods, always close to modern and convenient shore **bathing facilities**. Sunbathing can be interrupted by a swim in the sea or in the swimming pool, but you can also exercise, join a tournament, do some sport or attend one of the several different classes available for the guests. From windsurf to kite surf, from basketball to volleyball, to beach tennis, group dancing, sailing, canoeing: you name it! Regardless of your passions and favourite activities at the **Lidi di Comacchio** you will certainly find what you like doing the most! And while you delve into your favourite hobby skilled professional entertainers and animators will take extra good*

Bambini in spiaggia | *Children at the beach*

care of your children in a safe and timely manner. The Riviera has in stock thousands of activities also for them: from theme parks, to sporting activities, to dancing, all sorts of contests, tournaments, dances and prizes. However, we are convinced that what

Fenicotteri rosa | *Pink flamingos*

Valli di Comacchio

ari moderni e ricchi di servizi. Ai salutari bagni di sole si può alternare un tuffo in mare o in piscina, fare ginnastica, partecipare ai tanti tornei, seguire corsi o praticare sport. Dal windsurf e kitesurf al basket, dalla pallavolo al beach tennis, dai balli di gruppo alla vela ed alla canoa: qualunque sia la vostra passione, ai **Lidi di Comacchio** potrete sfogar-

Sarà la bellezza assoluta della natura a stupirvi

la, mentre i vostri bambini si divertono, accompagnati da professionisti e nella massima sicurezza. Mille sono le attività della Riviera a loro totale disposizione: parchi giochi, animazioni, sport, gare, tornei, balli, premi e concorsi.
Ma, oltre al fascino dell'arte ed al piacere del relax, sarà la bellezza assoluta della natura a stupirvi. Il **Parco del Delta**

*will really surprise you is neither the charming art nor the pleasant relax but the absolute beauty of nature. The **Po Delta Park** is one of the largest wetlands of Europe, the largest in Italy, featuring unique biodiversity making it a heaven for naturalists, biologists, scientists, tourists, birdwatchers and also twitches. This is the reason why since 2015 it is classified as a **Man and Biosphere UNESCO** site and Comacchio is a Birdwatching Capital recognised by Lipu, to testify the major commitment undertaken for environmental protection and sustainable development. This unequalled area, shaped by the sea and the river, is the perfect habitat for an inimitable flora and fauna, including hundreds of bird species as well as a*

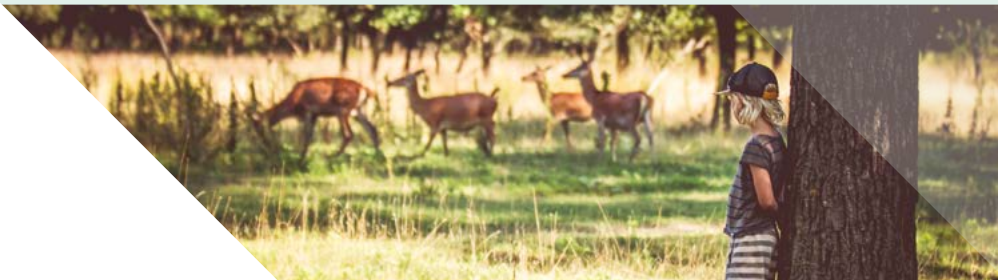
The absolute beauty of nature will entice you

del Po è una delle zone umide più grandi d'Europa, la più vasta d'Italia, e accoglie elementi di biodiversità unici che la rendono un paradiso per naturalisti, biologi, scienziati, turisti e birdwatchers. Per questo motivo dal 2015 è **Riserva MAB UNESCO** – Man and Biosphere – e Comacchio riconosciuta dalla LIPU Capitale del Birdwatching, per l'impegno assunto nella tutela delle sue peculiarità ambientali e nello sviluppo sostenibile. Questo magnifico ambiente, plasmato dal fiume e dal mare, è l'habitat ideale per la vita di una ricca flora e fauna, tra cui centinaia di specie di uccelli ed una magnifica colonia stanziale di fenicotteri rosa osservabili dalle tante torrette attrezzate. Luoghi incantati, sentieri, itinerari possono essere esplorati a piedi, in barca, in bicicletta e a cavallo partendo da uno dei Centri Visita del Parco del Delta, da soli o in compagnia di guide naturalistiche specializzate. In particolare le **Valli di Comacchio**, immediatamente a sud del centro storico della città, offrono l'opportunità di scoprire l'indissolubile legame tra la storia di questo territorio e della sua gente e la natura che li caratterizza. Gli antichi casoni, le tecniche tradizionali di pesca, la salina e gli specchi d'acqua immacolati: la visita sarà un'esperienza prorompente, intensa ed emozionante.

beautiful non-migratory colony of pink flamingos that can be watched from several turrets. The whole area is there to be discovered alone or in groups, on foot or by bike, riding or sailing by exploring its magical places, trails and pathways. Regular guided tours with skilled naturalist guides regularly start from the Delta Park Visitors Centre. In particular the ***Comacchio lagoons****, south of the historic town centre, let you appreciate the unique connection between the history of this area, its nature and its people. The old traditional fishermen's houses, the traditional fishing techniques, the salt works, the pristine lagoons: every visit will be excitingly unique, intense and moving.*

Martin Pescatore | *Kingfisher*

Gran Bosco della Mesola



Lido di Volano

Circondato dalla Pineta e dalla Foce di Volano, è uno dei lidi più incontaminati, molto amato da chi pratica kite surf o altri sport d'acqua ed ama le escursioni a piedi ed in bicicletta.

Surrounded by the pinewood and by the Foce di Volano, it is one of the most pristine coastal Lidos, much liked by kite surfers and other water sports junkies as well as by hoking and biking lovers.

Lido delle Nazioni

È il lido ideale per gli amanti degli sport d'acqua grazie al suo bellissimo lago in cui poter praticare la vela, la canoa e il kayak. Mare e sport, il mix perfetto per una vacanza dinamica.

The ideal destination for water sports junkies, thanks to its beautiful lake where sailing, canoeing and kayaking can be practiced. Sea and sport, the perfect mix for a dynamic holiday.

Lido degli Scacchi e Lido di Pomposa

Perfetti per una vacanza serena con la famiglia, ideali per chi vuole fuggire dallo stress ed essere coccolato da servizi all'avanguardia.

Ideal for a peaceful family holiday, perfect for those who want to get away from stress and be pampered by top level services.

Porto Garibaldi

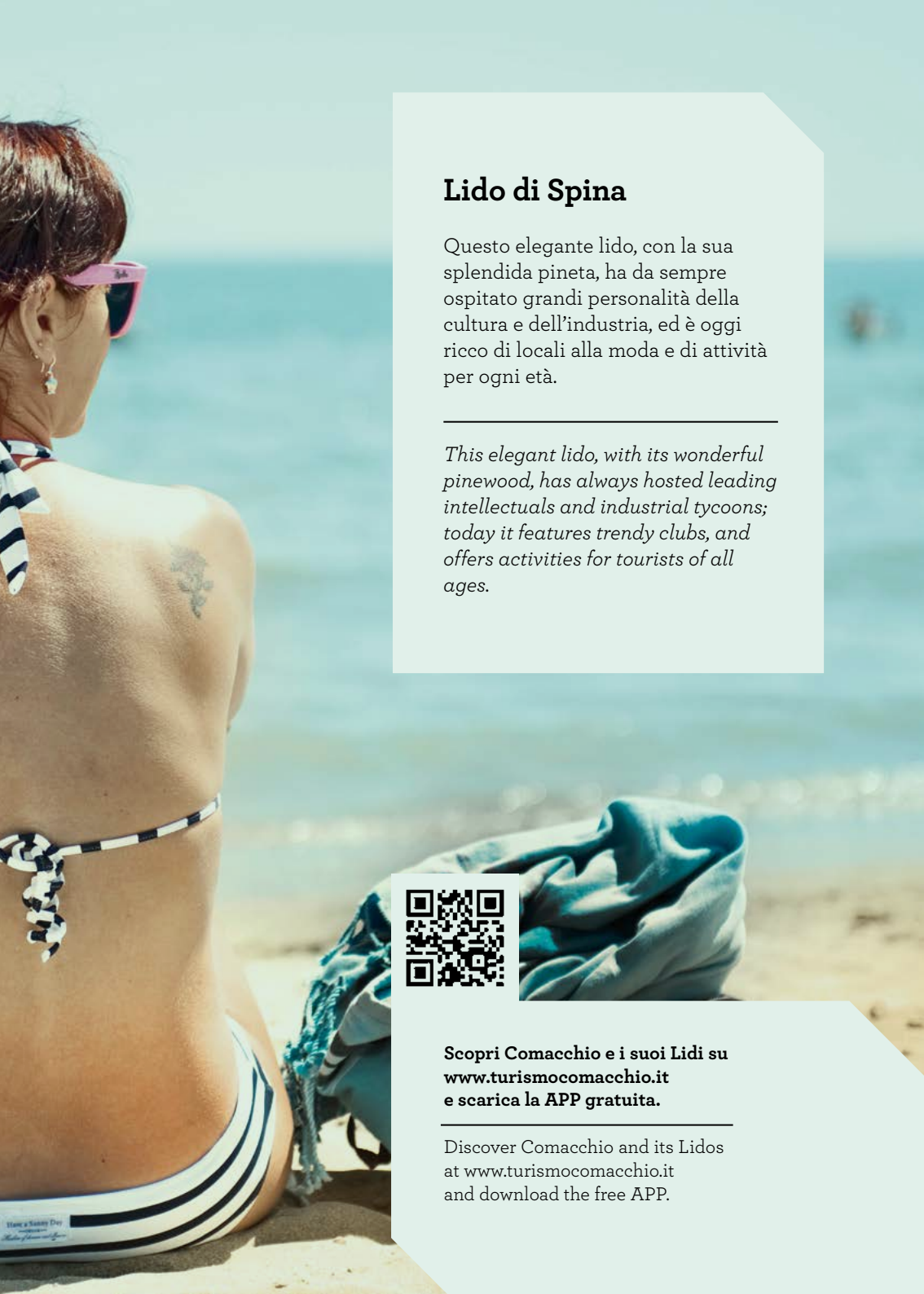
Di antiche origini, è caratterizzato dai suoi deliziosi ristoranti affacciati sul porto–canale che lo attraversa, dividendo in due la costa, ed accoglie i pescherecci all'alba.

An old resort featuring lovely restaurants along its central coastline dividing canal where fishermen boats moor at dawn.

Lido degli Estensi

Con i suoi locali, i bar, i negozi alla moda ed una marina turistica moderna e attrezzata, è molto frequentato dai giovani ed è la meta mondana dei Lidi di Comacchio.

Thanks to its many bars, clubs, restaurants, trendy shops and a modern and fully equipped marina, it is very popular among young people and it is also the destination for socialites.



Lido di Spina

Questo elegante lido, con la sua splendida pineta, ha da sempre ospitato grandi personalità della cultura e dell'industria, ed è oggi ricco di locali alla moda e di attività per ogni età.

This elegant lido, with its wonderful pinewood, has always hosted leading intellectuals and industrial tycoons; today it features trendy clubs, and offers activities for tourists of all ages.

Scopri Comacchio e i suoi Lidi su www.turismocomacchio.it e scarica la APP gratuita.

Discover Comacchio and its Lidos at www.turismocomacchio.it and download the free APP.

Le Escursioni in Valle

Con partenza dalla Stazione di Pesca Foce, a pochi chilometri da Comacchio, è possibile esplorare a piedi o in battello questi grandi bacini dai fondali poco profondi, in cui confluiscono acqua salata dal mare e dolce dal fiume Po. La visita dura circa due ore.

The lagoon tour

The Station of Pesca Foce, a few kilometres away from Comacchio, is the starting point of the walking and sailing tours leading to the discovery of these large shallow lagoons, where the salted sea water mixes up with the fresh water from the Po river. Tours last two hours.

INFORMAZIONI | INFO

Periodo Escursioni: tutti i giorni da marzo a ottobre
Tour season: every day from March until October

Tariffe: € 12 adulti - € 9 da 7 a 16 anni – gratuito sino a 6 anni
Tariffs: € 12 adults - € 9 from 7 to 16 years of age – free for children under 6 years

---

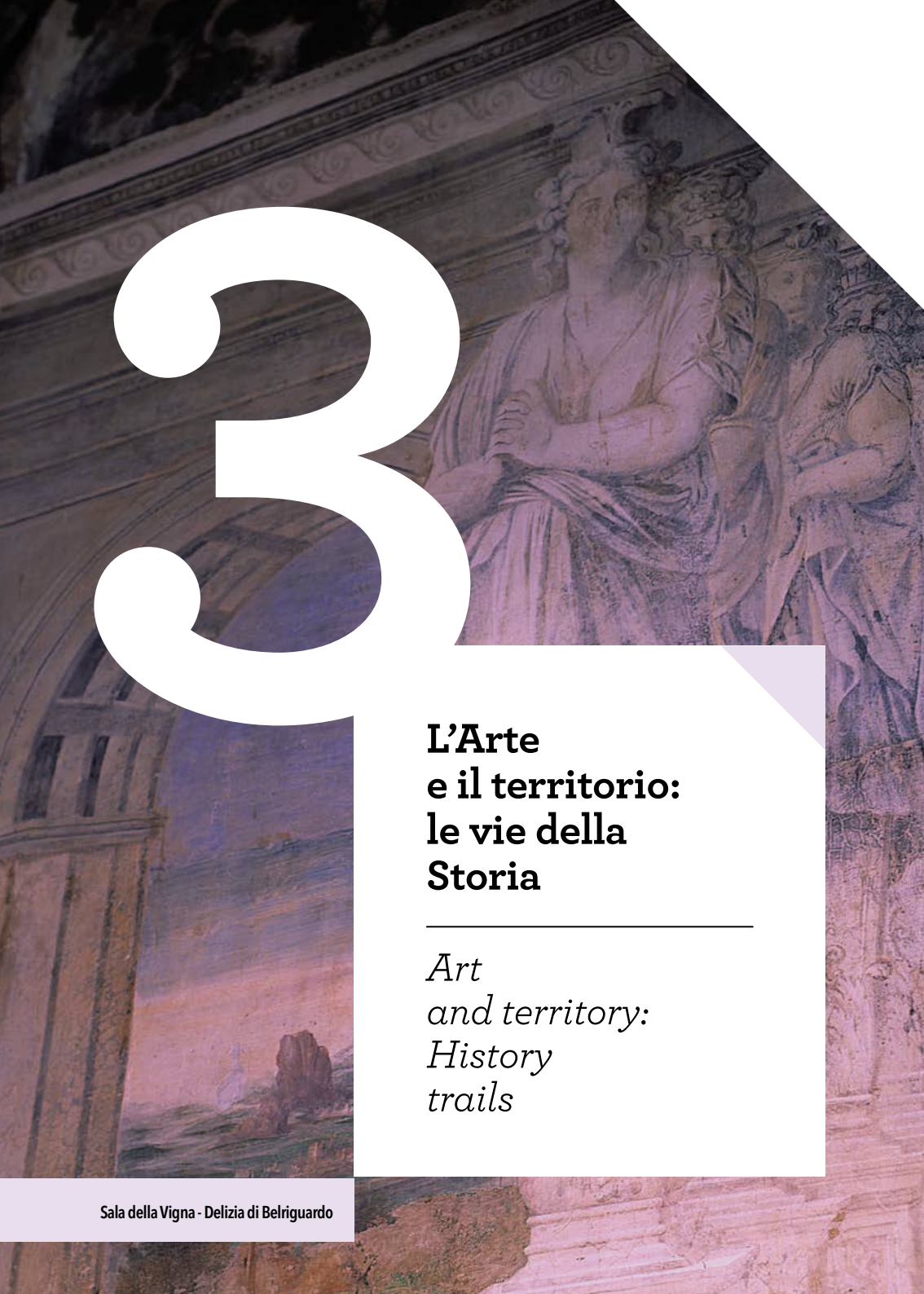
Info e prenotazioni | *For any further information and reservations*
www.vallidicomacchio.info, +39 340-2534267

I Casoni di Valle

Durante l'escursione nelle Valli di Comacchio è possibile visitare gli antichi casoni in cui vivevano i pescatori che, con tecniche antichissime e ancora immutate come quella del lavoriero, pescavano le anguille che poi venivano lavorate nella Manifattura del Marinati.

The traditional fishermen houses

During the lagoon tours it is possible to visit the ancient houses where fishermen used to live and fish, with very traditional fishing gear, called "lavoriero", the eels, which were then processed at the local Manifattura dei Marinati.



3

L'Arte e il territorio: le vie della Storia

Art and territory: History trails

Sala della Vigna - Delizia di Belriguardo

Il faro di Goro | *Goro Lighthouse*

Un territorio progettato per la bellezza

L'impulso rinnovatore degli Estensi varcò le Mura della città di Ferrara e la loro concezione rinascimentale dello spazio si ampliò fino ai confini più remoti dei loro possedimenti, che furono oggetto di una pianificazione culturale del territorio in cui la natura ed il Grande Fiume si fondevano con l'architettura più raffinata, creando una integrazione globale tra la città e il paesaggio. È facile incontrare tracce straordinarie di questa eredità: giardini, bonifiche, canali, edifici rinascimentali (Le Delizie Estensi, pag. 38), in perfetta armonia con le vestigia dei secoli precedenti e successivi, restituiscono un'esperienza di viaggio emozionante grazie al sottile equilibrio tra natura ed arte che ancora oggi viene custodito e valorizzato, come Patrimonio dell'Umanità UNESCO. Partite alla scoperta della millenaria **Abbazia di Pomposa** (pag. 37) o del **Castello della Mesola** (pag. 36) e, nell'incredibile atmosfera

Discovering a cultural landscape

The modernizing Renaissance vision of the Este family went beyond the city walls and embraced all their estates whose cultural planning was based on a unique match between nature and the river, on the one hand, and, on the other, the most refined architecture, leading to a perfect city-landscape integration. It is easy to come across traces of this unique heritage: gardens, reclaimed lands, canals, Renaissance buildings (the Delizie Estensi, page 38) are perfectly harmonized with the previous and following remains. They offer a unique and exciting travelling experience thanks to the perfect balance between nature and art also acknowledged and enhanced by the inscription on the UNESCO heritage list. Discover the millenarian ***Pomposa Abbey*** *(page 37) or the* ***Mesola Castle*** *(page 36) and the incredible atmosphere of the Po Delta Park. Have a break in* ***Codigoro****, visit*

Anse Vallive di Ostellato

del Parco del Delta del Po, sostate a **Codigoro**, a **Goro** ed al suo **Faro**, affacciato sull'omonima Sacca. Tra una visita al **Gran Bosco della Mesola** ed alla Pineta di Volano, incontrerete le antiche chiuse **Torre Abate** e Torre Palù, fieri testimoni dell'opera umana di modellazione del paesaggio. Oppure, dopo una tappa a **Comacchio** ed alle sue Valli (pag. 30), potrete visitare le **Anse Vallive di Ostellato**, dove il Museo del Territorio mostra l'evoluzione di questi luoghi. Proseguite poi verso l'**Ecomuseo di Argenta**, museo "diffuso" con spazi espositivi di documentazione storica e naturalistica come il Museo delle Valli di Argenta o il Museo Civico, realtà industriali ancora attive come il **Museo della Bonifica di Saiarino**, ed infine l'oasi delle Valli di Argenta. Tutto il territorio è ricco di testimonianze di antiche civiltà, come i Villanoviani a Bondeno, gli Etruschi con l'insediamento di Spina presso la costa, i Romani ed i Bizantini. Seguire le loro tracce vi porterà in un affascinante viaggio nell'archeologia: dal **Museo Archeologico di Ferrara** fino

L'intero territorio è oggetto di una pianificazione culturale

Museo della Bonifica | *Land Reclamation Museum*

Goro *and its* ***Lighthouse****, overlooking the* ***Sacca di Goro****. Between a visit to the natural reserve of* ***Gran Bosco della Mesola*** *and a trip to the Volano pinewood, you will come across the old locks of Torre Abate and Torre Palù, wonderful examples of man-made landscape shaping. Otherwise, after visiting Comacchio and its lagoons (page 30) you can visit the lagoons of the* ***Anse Vallive di Ostellato****, where*

The whole area was culturally planned

Torre Abate

a quello del **Delta Antico di Comacchio** passando per il **Museo Civico Archeologico** di Belriguardo a Voghiera e del **Verginese** a Portomaggiore. Infine, dopo aver visitato **Tresigallo**, gioiello del Razionalismo italiano e il **Mulino del Po** a Ro, arriverete, tra piccoli centri ed oasi naturali, fino a **Bondeno**, con la sua **Rocca di Stellata**, e alla magnifica **Cento** (pag. 40).

Un'esperienza di viaggio emozionante grazie all'equilibrio tra natura e cultura

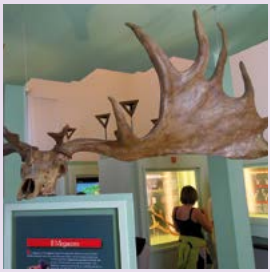
A unique and exciting travelling experience thanks to the perfect balance between nature and culture

*the local Museum of the Territory shows how this area developed. You can then visit the **Ecomuseum in Argenta**, a "diffused" museum including historic and naturalistic display areas like the Museum of the Argenta lagoons, or the Municipal Museum, as well as the **Museum of Saiarino's land reclamation**, and also the Argenta lagoon park. The whole area is rich in ancient remains dating back to old civilizations like the Villanovans in Bondeno or the Etruscans in the coastal town of Spina, but also the Romans and the Byzantines. You can embark on an extraordinary archaeological journey: from the **Archaeological Museum of Ferrara** to the **Ancient Delta Museum in Comacchio**, from the **Civic Archaeological Museum of Belriguardo** in Voghiera to the one of Verginese in Portomaggiore. After visiting **Tresigallo**, a real gem of Italian functionalism, and the **Po Mill** in Ro, you will cross little towns and natural parks to finally end up in **Bondeno** with the lovely Fortress of **Rocca di Stellata** and then in the beautiful town of **Cento** (page 40).*

Castello della Mesola

Il Castello della Mesola

Edificato nel 1578 per volere di Alfonso II che voleva una sua Delizia per cacciare, il **Castello di Mesola** era protetto da 9 miglia di mura. Oggi è visitabile e al proprio interno ospita il bellissimo **Museo del Cervo della Mesola** dove è possibile approfondire l'evoluzione e le caratteristiche del Gran Bosco della Mesola e del suo più illustre abitante autoctono: il magnifico Cervo delle dune.



The Mesola Castle

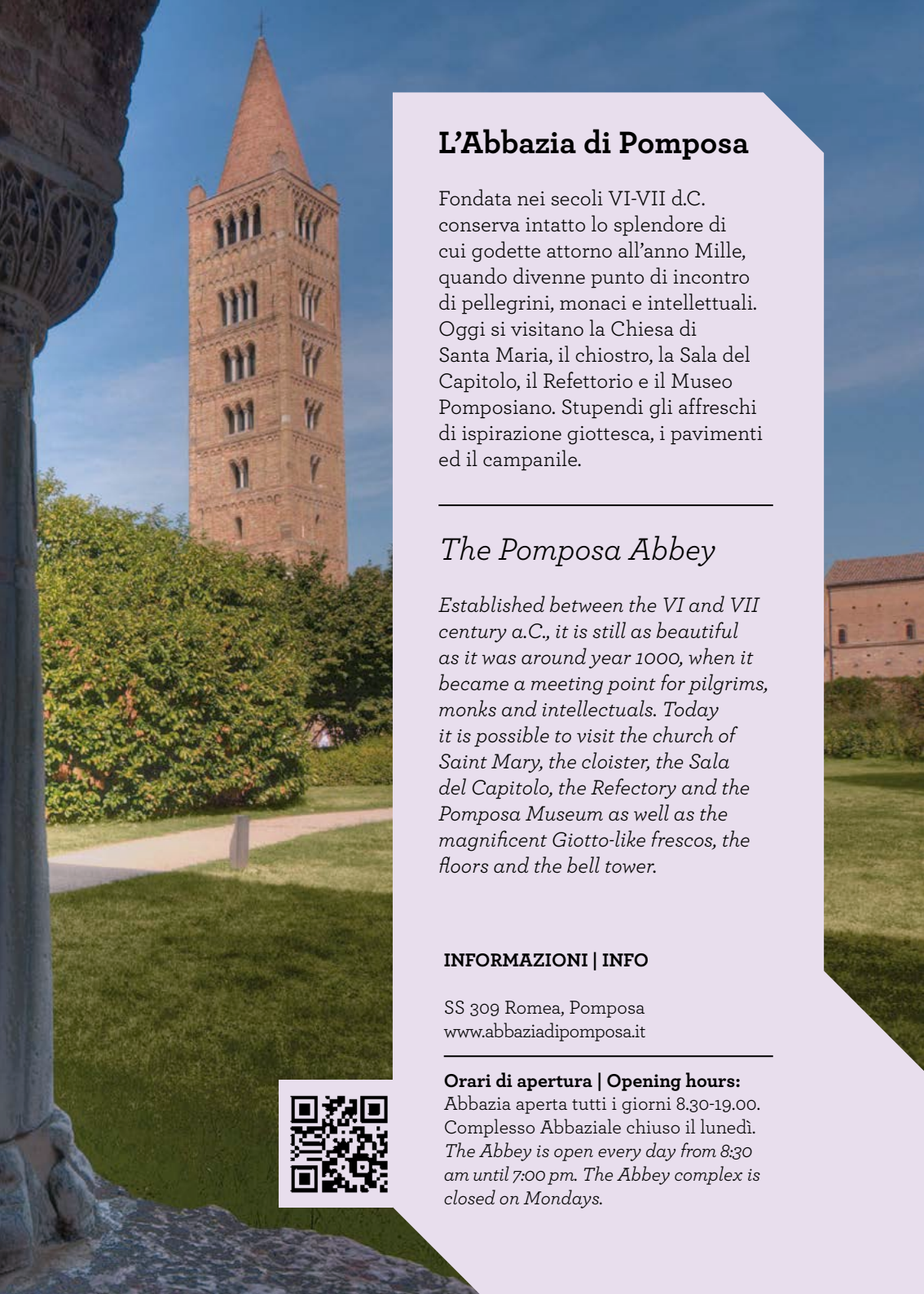
*Built in 1578 by Alfonso II as a hunting residence, the **Mesola Castle** was supposed to be the very first building of a new town which never saw the day. Today it hosts the beautiful **Deer and Wood Museum of Mesola**, which illustrates the nearby natural reserve as well as the main features of its most important local species: the dune deer.*

INFORMAZIONI | INFO

Piazza Santo Spirito, Mesola
Tel. +39 339 1935943

Orari di apertura | Opening hours:
Da martedi a domenica 9.30-12.30 / 14.30-17.30 (da novembre a marzo)
9.30-12.30 / 15.00-18.00 (da aprile a ottobre)
Open from Tuesday until Sunday

Tariffe: € 4 adulti - € 2,50 ridotti
Tariffs: € 4 adults - € 2,50 concessions



L'Abbazia di Pomposa

Fondata nei secoli VI-VII d.C. conserva intatto lo splendore di cui godette attorno all'anno Mille, quando divenne punto di incontro di pellegrini, monaci e intellettuali. Oggi si visitano la Chiesa di Santa Maria, il chiostro, la Sala del Capitolo, il Refettorio e il Museo Pomposiano. Stupendi gli affreschi di ispirazione giottesca, i pavimenti ed il campanile.

The Pomposa Abbey

Established between the VI and VII century a.C., it is still as beautiful as it was around year 1000, when it became a meeting point for pilgrims, monks and intellectuals. Today it is possible to visit the church of Saint Mary, the cloister, the Sala del Capitolo, the Refectory and the Pomposa Museum as well as the magnificent Giotto-like frescos, the floors and the bell tower.

INFORMAZIONI | INFO

SS 309 Romea, Pomposa
www.abbaziadipomposa.it

Orari di apertura | Opening hours:
Abbazia aperta tutti i giorni 8.30-19.00.
Complesso Abbaziale chiuso il lunedì.
The Abbey is open every day from 8:30 am until 7:00 pm. The Abbey complex is closed on Mondays.

Le Delizie Estensi

Il progetto di pianificazione del territorio degli Este raggiunse uno dei suoi punti più alti con la costruzione di preziose residenze dedicate allo svago e al tempo libero che vennero denominate Delizie. Nel corso dei secoli molte di esse sono scomparse, ma oggi sono ancora visitabili il **Castello della Mesola**, la **Delizia di Belriguardo** a Voghiera con la celebre Sala della Vigna e il Museo Civico Archeologico, la **Villa della Mensa** a Copparo e la **Delizia del Verginese** a Gambulaga di Portomaggiore con i suoi giardini e i reperti di un sepolcreto di epoca romana. La **Delizia della Diamantina** vicino Bondeno e la **Delizia di Benvignante** nei pressi di Argenta sono visitabili invece solo dall'esterno.

The Delizie Estensi

The Este family land-planning project included the construction of sumptuous residences for leisure time purposes called the "Delizie". Many of them did not survive over the centuries. However, some of them still remain and can be visited, like the ***Mesola Castle****, the* ***Belriguardo residence*** *in Voghiera, including the famous Sala della Vigna, the* ***Villa della Mensa*** *in Copparo, the* ***Verginese Residence*** *in Gambulaga of Portomaggiore with lovely gardens and the remains of an ancient Roman burial ground. The* ***Diamantina residence*** *close to Bondeno and the* ***Benvignante residence*** *close to Argenta can be visited only externally.*

Scopri le Delizie Estensi su:
www.ferrarainfo.com/it/delizie

Discover the Delizie Estensi at:
www.ferrarainfo.com/en/delizie

Cento e il Guercino

In un territorio reso nei secoli ricco e fertile dal lavoro dell'uomo, troviamo Cento, città natale di Giovan Francesco Barbieri detto il Guercino, uno dei pittori più celebri del Barocco europeo, apprezzato per l'espressività dei suoi cromatismi ed il lirismo dei sentimenti. Cento è ancora oggi un centro culturale attivo a dinamico dove è possibile visitare il **Museo Bonzagni** nel **Palazzo del Governatore**, la **Rocca** ed il **Teatro Borgatti** o passeggiare nell'antico **ghetto ebraico** e divertirsi durante il famosissimo Carnevale di Cento.

Cento and Guercino

In this heavily man-shaped area there is Cento, home town of Giovan Francesco Barbieri, best known as Guercino, one of the most famous painters of the European Baroque, very appreciated for his great mastery of colour and his highly emotional works. Cento is a very active cultural centre with several highlights such as the ***Aroldo Bonzagni Gallery*** *in the* ***Palazzo del Governatore****, the* ***Castle****, the* ***Borgatti Theatre****, the* ***Former Jewish*** *ghetto and its well-known Carnival.*

La Rocca di Stellata Bondeno

Fondata attorno all'anno Mille e potenziata nel XIV sec. dagli Estensi, per motivi strategici fu per secoli un avamposto di controllo per la navigazione fluviale a occidente. Posta sulla riva sinistra del Grande Fiume e a pochi chilometri da Bondeno, la sua forma "a stella" ha dato il nome alla località in cui si trova il monumento, oggi visitabile solo all'esterno per restauri.

The Rocca di Stellata Bondeno

Established around year 1000 and later consolidated in the XIV century by the Este family, for centuries the fortress was used for strategic reasons as an outpost to control western river sailing activities. Located on the left hand bank of the Po River and a few kilometres away from Bondeno, this town was named after its star-shaped fortress that can be visited only externally.

4

La cultura del cibo: omaggio al palato

The food culture: a palate celebration

Pampepato di Ferrara IGP

Zucca violina | *Violina Pumpkin*

Il sapore profondo di un territorio

Un viaggio nella provincia di Ferrara non può prescindere da un'immersione, piacevole e seducente nella sua gastronomia dalle radici profonde e dai toni colti e raffinati. Un'esperienza che vi porterà a contatto non solo con materie prime di straordinaria qualità, ma anche con ricette uniche che delineano con forza uno degli aspetti identitari di un territorio così sfaccettato ed affascinante. Prodotti della sapiente tradizione agricola sono l'**Asparago Verde IGP**, l'**Aglio di Voghiera DOP** e il **Riso del Delta del Po IGP**, la **Zucca Violina** e la frutta più dolce come **pesche, pere, meloni, fragole, cocomeri**. Ingredienti prelibati che, sapientemente mescolati con carni e spezie dalla maestria degli antichi "scalchi", i cuochi della Corte Estense, diedero vita, in pieno Rinascimento, a grandiosi banchetti con ospiti illustri come Lorenzo De' Medici, estimatore di alcuni dei piatti del grande Maestro

The unmistakable taste of a land

A journey through the Ferrara province must include a pleasant and appealing dive into its deep, refined and cultivated roots. You will experience extraordinary top quality raw materials as well as unique recipes enhancing the multifaceted and charming identity of this area. Traditional production includes the ***PGI Green Asparagus, the PDO Garlic from Voghiera, the PGI Po Delta Rice, Violina Pumpkin*** *and the sweetest fruit sorts like* ***peaches, pears, melons, strawberries, and watermelons****. By mixing these delicious ingredients with meat and spices, the skilled "scalchi", the cooks working at the Este court, used to prepare lavish banquets for distinguished guests like Lorenzo De' Medici, big fan of the great master* ***Cristoforo da Messisbugo****. Taste had to go hand in hand with harmony: the* ***PGI Coppia bread****, considered as one of the best bread types in the world (page 46) is still*

Fragole | *Strawberries*

Aglio di Voghiera DOP | *Garlic of Voghera DPO*

Cristoforo da Messisbugo. Tale concezione del gusto non poteva prescindere dal senso dell'armonia: **la Coppia IGP**, il pane considerato uno dei migliori al mondo (pag. 46), ne è una testimonianza assoluta ancora oggi. Potrete gustare salumi dai sapori intensi come il **Salame Ferrarese** e la **"Zia"**, entrambi insaporiti all'aglio, o come la celebre **Salama da**

Una gastronomia dalle radici profonde e dai toni colti e raffinati

Sugo IGP (pag. 48), una delle grandi protagoniste della cucina ferrarese o ancora farvi ammaliare dai contrasti di dolce e salato dei **Cappellacci di Zucca IGP** e dell'elegantissimo **Pasticcio Ferrarese** (pag. 47). Se invece dei gusti di terra, preferite i sapori del mare, non

*an emblematic example of this food philosophy. You can either taste succulent cold cuts and sausages like the **Salame Ferrarese** and the **Zia**, both with garlic, or the famous **PGI Salama da Sugo** (page 48), one of the leading dishes of the local cuisine, or the charming combination of sweet and savoury of the pumpkin filled **PGI Cappellacci di Zucca** and the refined **Pasticcio Ferrarese** (page 47). If you prefer seafood, then you are spoilt for choice. You can choose among the Adriatic sea fish, the mussels and **clams from Goro**, several river and lagoon*

A traditional gastronomy with deep, refined and cultivated roots

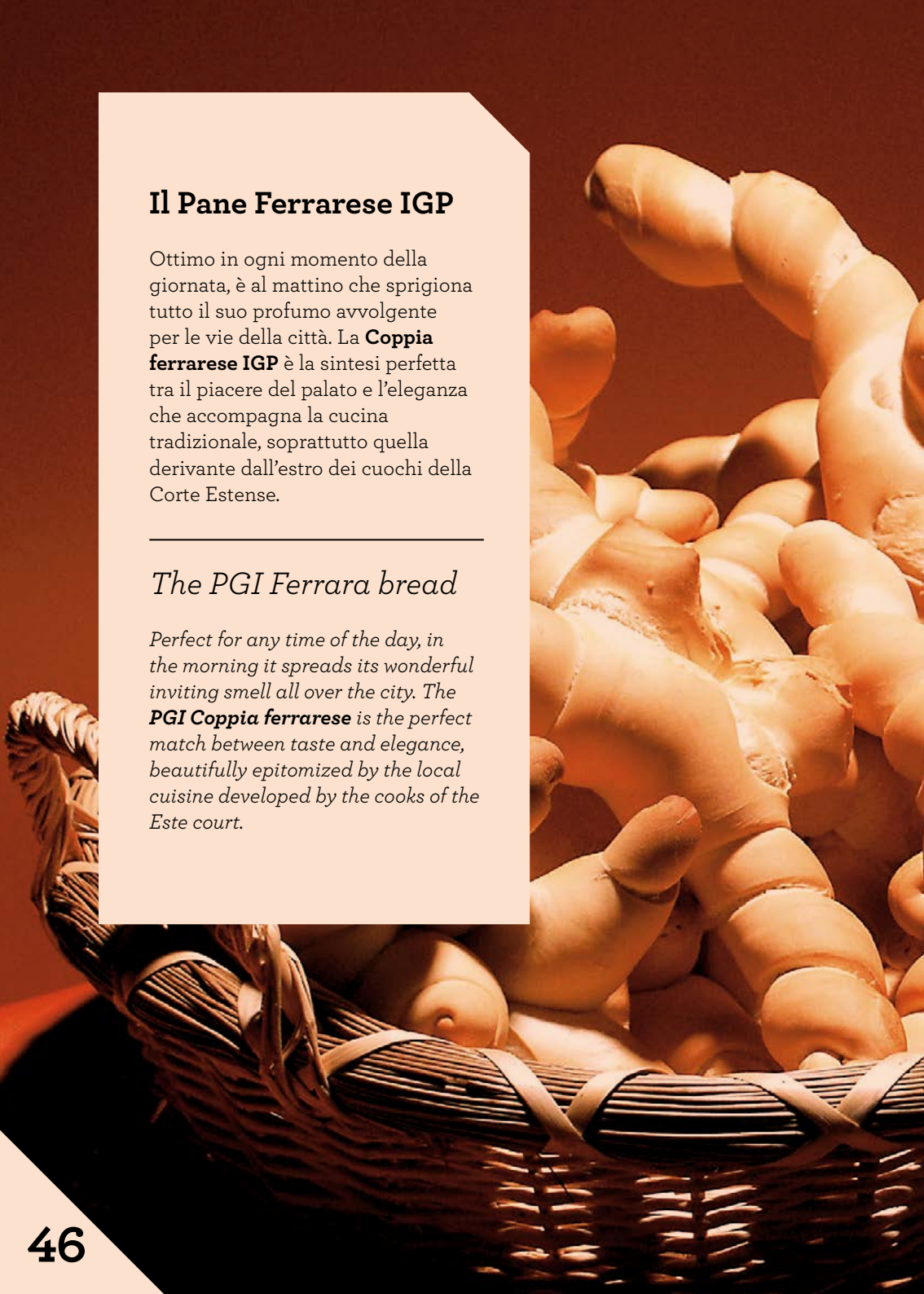
Asparago verde IGP | *Green asparagus PGI*

avete che l'imbarazzo della scelta tra il pesce dell'Adriatico, le Cozze e le **Vongole di Goro** o le varietà ittiche di fiume e di valle d'acqua come l'**Anguilla** (pag. 49), la Regina delle Valli di Comacchio, da degustare in una delle 27 ricette ufficiali che la vedono come ingrediente principale. Accompagnate il vostro percorso gastronomico con i sapidi **Vini del Bosco Eliceo DOC**, il cui vitigno, si narra, venne introdotto come dote nuziale da Renata di Francia, sposa di Ercole II d'Este, e concludete con una degustazione degli eccezionali dolci tradizionali come tra i tanti la Torta Tenerina, i Mandorlini del Ponte, ed il goloso **Pampepato IGP**, a base di cacao, spezie, frutta secca e canditi, dalla tipica forma a zuccotto.

*fish types including **eel** (page 49), the queen of the Comacchio lagoons, that can be tasted in one of the 27 traditional official recipes where it is the leading ingredient. Your food trails shall always include the flavoursome **wines of the Bosco Eliceo DOC** estate, whose vinestock was brought, according to the legend, as dowry by Renée of France, spouse of Hercules II of Este. Finish up your food journey with a tasting session of exquisite local traditional cakes and desserts like the Tenerina cake, the Mandorlini del Ponte and the tempting bowl shaped **PGI Pampepato** made with cocoa, spices, dried and candied fruit.*

Vongole di Goro | *Clams from Goro*

Messer Cristoforo da Messisbugo



Il Pane Ferrarese IGP

Ottimo in ogni momento della giornata, è al mattino che sprigiona tutto il suo profumo avvolgente per le vie della città. La **Coppia ferrarese IGP** è la sintesi perfetta tra il piacere del palato e l'eleganza che accompagna la cucina tradizionale, soprattutto quella derivante dall'estro dei cuochi della Corte Estense.

The PGI Ferrara bread

Perfect for any time of the day, in the morning it spreads its wonderful inviting smell all over the city. The ***PGI Coppia ferrarese*** *is the perfect match between taste and elegance, beautifully epitomized by the local cuisine developed by the cooks of the Este court.*

Primi piatti unici

Un sottile scrigno di sfoglia fresca e la dolcezza del ripieno di zucca: i **Cappellacci ferraresi IGP**, accompagnati da ragù di carne o burro e salvia, sono uno dei primi piatti più apprezzati della gastronomia estense che, con il **Pasticcio**, raggiunge vette di elegante armonia grazie all'inaspettato contrasto tra la dolce pastafrolla e la farcitura di pasta, carne, besciamella, funghi e tartufo. Un vero capolavoro del gusto, da non perdere!

Unique first courses

*A thin hull of freshly hand made pasta filled with sweet pumpkin: the **PGI Cappellacci di Zucca ferraresi**, one of the most popular dishes developed by the Este court, are usually seasoned either with a traditional meat sauce called ragù or with butter and sage. Together with the **Pasticcio**, also developed under the Este rule, it is a perfect example of balanced harmony thanks to the combination of sweet short pastry with a filling made of pasta, meat, béchamel sauce, mushrooms and truffle. A real tasty masterpiece not to be missed!*

La salama da sugo IGP

Rotondo insaccato, stagionato per un anno, da cuocere in pentola, a base di carne suina, sale, spezie, vino Fortana DOC del Bosco Eliceo, chiodi di garofano ed almeno un ingrediente segreto che nessuno vi rivelerà mai. Una delizia del palato, dal sapore intenso, presidio Slow Food, che potete assaporare al cucchiaio o a fette, con purè di patate oppure con frutta fresca accompagnata dai vini rossi del Bosco Eliceo, in inverno così come in estate.

PGI Salama da sugo

It is a roundish sausage, matured for one year, to be cooked in a pan. It is made of pork meat, salt, spices, registered designation of origin Fortana wine from the Bosco Eliceo estate, clover and a very secret ingredient that nobody will ever unveil. A joy for the palate, intensively tasty, Slow Food labelled, to be enjoyed all through the year, either sliced or by spoonful, or with fresh fruit and some red wine from the Bosco Eliceo estate.

L'anguilla e il pesce

Dal Mar dei Sargassi le anguille si rifugiano nelle Valli di Comacchio dove da secoli vengono pescate e portate in tavola secondo antiche ricette: marinate, affumicate, bollite, in brodo. Un gusto, come quello delle squisite Vongole di Goro e del pesce dell'Adriatico, forte ed indimenticabile, che parla di un territorio complesso e di una storia millenaria di convivenza tra la terra e l'acqua.

Eels and fish

Eels leave the Sargasso Sea to find refuge in the Comacchio lagoons where they have been fished and cooked for centuries according to traditional old recipes, therefore they were mostly marinated, boiled or served in soups. The taste and flavours of the clams from Goro and of the fish from the Adriatic Sea are intense and unforgettable and reveal the complexity of a millenary water-land balance.

5

Sport e tempo libero: l'arte del buon vivere

Sport and leisure time: the art of good life

Campagna ferrarese | *Ferrara countryside*

Burana FE 101 Ciclabile | *Burana FE 101 Bikeway*

Alla ricerca dell'equilibrio tra anima e corpo

La provincia di Ferrara è il contesto ideale per dare sfogo alla passione per lo sport e per la vita all'aria aperta. Un paesaggio ricco di suggestioni differenti, pianeggiante e stimolante, in cui la terra e l'acqua aprono sempre nuove strade da percorrere. Protagonista incontrastata in questo senso è la **bicicletta** (pag. 54), *modus vivendi* tipico di questa terra e dei suoi abitanti. Dai centri storici alle centinaia di chilometri di itinerari ciclabili ricchi di servizi, potrete esplorare in grande sicurezza il territorio, perdendovi alla scoperta di percorsi nell'arte e nella natura più stupefacenti, uno su tutti la **Destra Po** con i suoi 125 km da ovest a est. Decine di itinerari, semplici e rilassanti oppure per sportivi, che congiungono non solo vari punti del territorio, ma anche altre città come Venezia, Mantova o Bolzano, e addirittura altri Stati, come ad esempio il percorso EuroVelo 8, la Monaco–Mare ed il percorso Adriabike

Searching for the perfect balance between body and soul

The Ferrara province is ideal to match your passion for sport and outdoor life. In this picturesque and compelling landscape, level and enticing, the interaction between water and land keeps tracing new ways to explore.
*Here the **bike** is the uncontested star (page 54), the real symbol of local life and of its inhabitants. You can safely explore every part of this region, from historical city centres to hundreds of kilometres of fully serviced cycling trails. You can wander around, following surprising art and nature trails like, for instance, the **Destra Po**, a 125 Km long trail that crosses this area from the west to the east. Dozens of different trails are available: from simple and relaxing pathways to more challenging and sporty routes. They cover several towns and villages as well as farther cities like*

Nordic walking

Pesca sportiva | *Sports fishing*

tra la Slovenia e l'Italia.
Se preferite la **passeggiata sportiva** o la **corsa**, potrete scegliere escursioni organizzate di **nordic walking** e **trekking urbano** oppure partecipare alle gare di triathlon e maratona che in diversi momenti dell'anno si svolgono sia sulla Riviera di Comacchio, sia nelle città del territorio.
Il tempo libero in chiave troppo dinamica non è la vostra massima ambizione?

Il contesto ideale per vivere lo sport e la vita all'aria aperta

Nessun problema: potete dedicarvi alla **pesca** lungo i canali immersi nella natura oppure nei vari circoli sportivi dedicati, come ad Ostellato e Migliarino. Potrete rilassarvi sull'acqua anche nelle numerose **escursioni in motonave** sui fiumi e in mare aperto (pag. 58)

*Venice, Mantua or Bolzano and even foreign states, like the EuroVelo 8 route, the München - Seaside trail and the Adriabike route connecting Slovenia with Italy. If you prefer **power walking or running**, you can join **Nordic walking** activities, **urban trekking trails** or triathlon contests or marathons, that take place locally in several towns as well as on the Comacchio Riviera all through the year.*
*You are not an active life buff? No problem! You can **fish** along several canals surrounded by lovely natural settings or in several fishing sports clubs, like the ones in Ostellato and Migliarino. You can enjoy water relax also by having a **motorboat tour** either along the many waterways or at sea*

The ideal place to match sport with outdoor life

Golf

oppure praticare **golf** in uno dei tanti ed apprezzati campi del territorio, spesso affacciati su paesaggi urbani o naturali mozzafiato.
Se infine siete appassionati di natura, non potete non provare le magnifiche passeggiate nel Delta del Po a **cavallo** degli splendidi esemplari autoctoni **Delta Camargue**, o dedicarvi ad una delle attività più straordinarie che questo territorio vi offre: il **birdwatching** (pag. 56). Da soli o in compagnia di guide specializzate, appostati nei capanni o sulle torrette, scoprirete una fauna straordinaria ed unica al mondo. E se amate pernottare comodamente in outdoor, **camping** e aree sosta attrezzate vi aspettano dalla città fino al mare.

*(page 58) or you can play **golf** in one of the many special facilities overlooking breath-taking urban or natural landscapes.*
*If you love nature more than anything else, then you have to explore the Po Delta **riding** a horse, namely a beautiful locally bred **Delta Camargue horse**, or maybe discover one of the most amazing activities offered by this area: **birdwatching** (page 56). Alone or with expert guides, in the sheds or on top of the turrets, you will discover a unique and extraordinary fauna. If you like spending the night outdoors, there are several **camping** sites both in urban and seaside areas.*

Camping

Passeggiate a cavallo | *Horseback riding tours*

Due ruote a portata di mano

Richiedi gratuitamente agli Uffici Informazione Turistica del territorio le Bike Maps da manubrio e il nuovo Bike Book con tutte le schede tecniche dei tracciati: tempi di percorrenza, durata, tipi di terreno, punti di ristoro. Ed infine scarica i percorsi nei formati GPS per il tuo navigatore o per il tuo smartphone.

Two wheels always handy

Please visit the nearest Tourist Information Desk and ask for the free handlebar Bike Maps and also for the new Bike Book with detailed technical information about all the courses including travelling times, duration, kinds of ground surfaces, refreshment services. You can also download the routes in GPS formats for your Sat-Nav device or your smartphone.

125 i chilometri del percorso più lungo: la Destra Po
kilometres of the longest stretch: the Destra Po route

30 itinerari ufficiali, con diversi gradi di difficoltà
official trails, with different levels of difficulty

3500 km percorribili, tra percorsi a traffico misto o esclusivo
viable km, including mixed traffic routes or exclusive lanes

7+2 i collegamenti con altre città italiane e con paesi europei
the connections with other Italian cities and European countries

Scopri i percorsi, scarica gratuitamente gli strumenti, leggi suggerimenti e approfondimenti per le tue escursioni sulla due ruote nella provincia di Ferrara su www.ferraraterraeacqua.it/it/cicloturismo
Find out more about the routes; download for free the tools, read some tips and hints for your next two wheeled tours in the Ferrara province at www.ferraraterraeacqua.it/en/cycle-tourism

Il Birdwatching perfetto

Con decine di lagune, pinete, boschi ed oasi naturali lungo i fiumi, questo territorio è unico per l'attività di osservazione dell'avifauna nel suo habitat naturale. Uccelli svernanti, nidificanti e di passo, aironi, rapaci, trampolieri ed i magnifici fenicotteri rosa: sono oltre 320 le specie censite nel **Parco del Delta del Po - MAB UNESCO - Riserva "Uomo e Biosfera"**. Percorsi ragionati, guide naturalistiche specializzate, torrette e capanni per l'osservazione: il birdwatching qui è vera cultura e rispetto dell'ambiente.

Flawless Birdwatching

Dozens of lagoons, pinewoods, forests and natural reserves along the rivers make this area unique in terms of potential to watch wild birds live in their natural habitat. Wintering, nesting or just migratory birds, herons, waders, birds of prey and the wonderful pink flamingos: more then 320 species were counted in the ***Po Delta area – MAB UNESCO – Man and Biosphere Reserve****. Carefully designed trails, expert naturalistic guides, turrets and sheds for birdwatching purposes: here birdwatching is a real culture based on a true and deep respect for the environment.*

Primavera Slow e Fiera Internazionale del Birdwatching

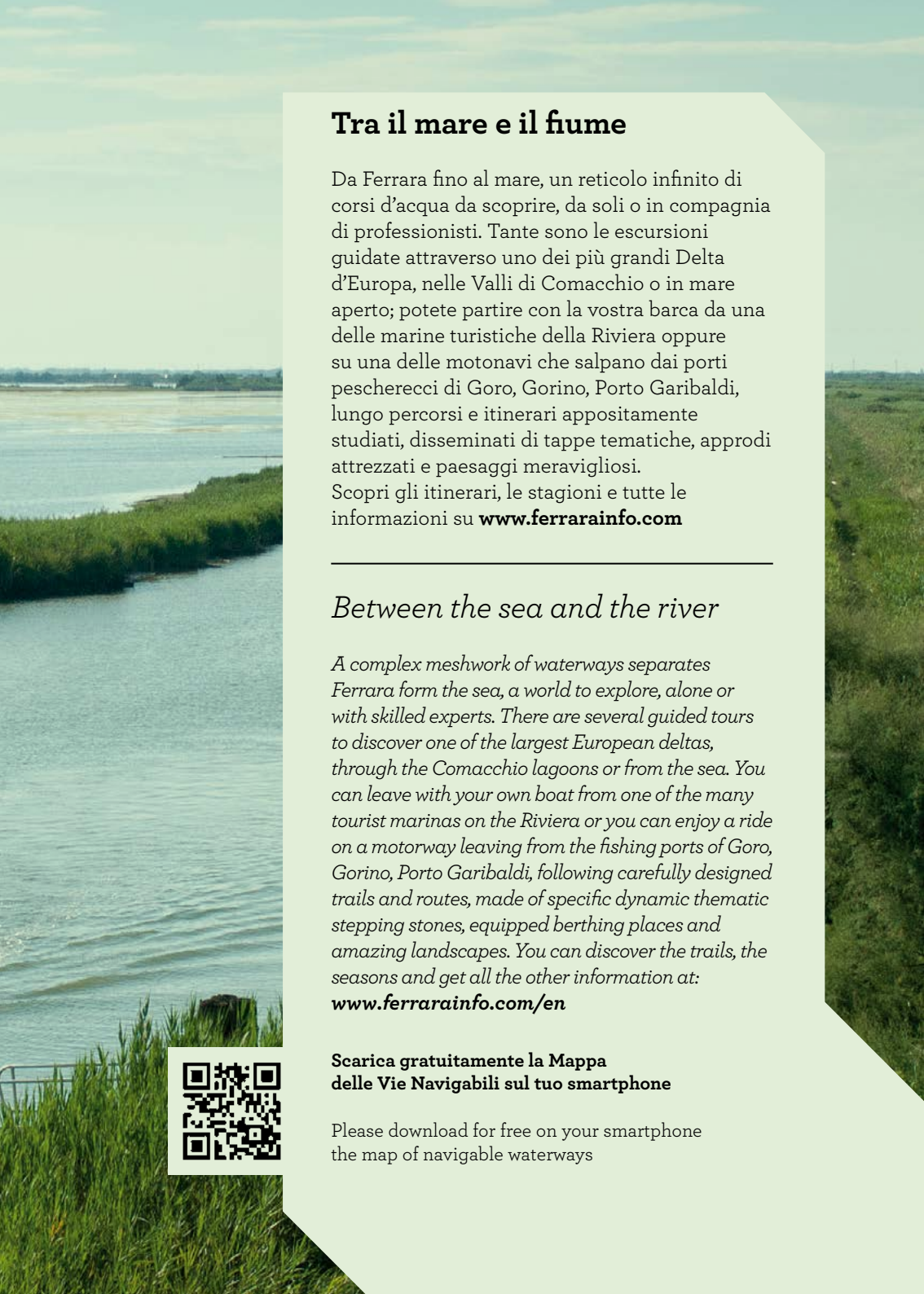
Durante la *Primavera Slow*, da marzo a giugno centinaia di escursioni, visite e mostre dedicate al birdwatching, corsi e momenti di animazione, cicloturismo, fotografia, turismo naturalistico e fluviale, enogastronomia, turismo sportivo en plein air.
Ogni due anni si tiene la **Fiera Internazionale del Birdwatching e del Turismo Naturalistico** a Comacchio: uno degli eventi più attesi e celebrati al mondo per gli amanti della natura.

Slow Spring and the International Birdwatching Fair

The so-called Slow Spring, takes place from March until June and features hundreds of events including: tours, birdwatching visits and exhibitions, workshops, entertaining performances, cycling tourism, photography, river and nature-related tourism, food and wine, outdoor sports tourism. Every two years it is held the ***International Po Delta Birdwatching Fair*** *in Comacchio: one of the most awaited and celebrated events for nature buffs.*

INFORMAZIONI | INFO

Per informazioni e prenotazioni: **www.primaveraslow.it**
To see the detailed programme, for further information and booking options please visit: www.primaveraslow.it/en



Tra il mare e il fiume

Da Ferrara fino al mare, un reticolo infinito di corsi d'acqua da scoprire, da soli o in compagnia di professionisti. Tante sono le escursioni guidate attraverso uno dei più grandi Delta d'Europa, nelle Valli di Comacchio o in mare aperto; potete partire con la vostra barca da una delle marine turistiche della Riviera oppure su una delle motonavi che salpano dai porti pescherecci di Goro, Gorino, Porto Garibaldi, lungo percorsi e itinerari appositamente studiati, disseminati di tappe tematiche, approdi attrezzati e paesaggi meravigliosi.
Scopri gli itinerari, le stagioni e tutte le informazioni su **www.ferrarainfo.com**

Between the sea and the river

A complex meshwork of waterways separates Ferrara form the sea, a world to explore, alone or with skilled experts. There are several guided tours to discover one of the largest European deltas, through the Comacchio lagoons or from the sea. You can leave with your own boat from one of the many tourist marinas on the Riviera or you can enjoy a ride on a motorway leaving from the fishing ports of Goro, Gorino, Porto Garibaldi, following carefully designed trails and routes, made of specific dynamic thematic stepping stones, equipped berthing places and amazing landscapes. You can discover the trails, the seasons and get all the other information at: ***www.ferrarainfo.com/en***

Scarica gratuitamente la Mappa delle Vie Navigabili sul tuo smartphone

Please download for free on your smartphone the map of navigable waterways

6 Eventi *Events*

Da ottobre a maggio | *From October to May*

Le stagioni dei Teatri | *The theatrical season*

Dal prestigioso Teatro Comunale "C. Abbado" di Ferrara ai teatri di Argenta, Copparo, Ostellato, Codigoro e Cento, ogni anno stagioni di prosa, danza, lirica e concertistica di levatura nazionale ed internazionale.

The prestigious "C. Abbado" Theatre in the heart of Ferrara as well as the theatres in Argenta, Copparo, Ostellato, Codigoro and Cento feature a rich season of national and international plays, concerts, opera and ballet dancing performances.

Info: tel. +39 0532 202675 | www.teatrocomunale.it | www.ferrarainfo.com/it/eventi

FERRARA

Da ottobre ad aprile | *From October to April*

Ferrara in Jazz

Una stagione di appuntamenti musicali di grande rilievo con artisti da tutto il mondo in uno dei migliori jazz club europei, nell'incantevole cornice del Torrione San Giovanni, a Ferrara.

A rich calendar of remarkable music events starring major artists from all over the world performing in one of the best European jazz clubs set inside the unique Torrione di San Giovanni in Ferrara.

Info: tel. +39 339 6116217 | www.jazzclubferrara.com

CENTO

Gennaio/febbraio/marzo | *January/February/March*

Carnevale d'Europa | *European Carnival*

Per 5 weekend, una grandiosa sfilata di carri allegorici e testimonial del mondo dello spettacolo e dello sport. Uno degli eventi più amati dal pubblico di tutte le età.

For 5 week-ends, a grand parade of allegorical wagons with show-biz and sports celebrities as special guests. One of the most loved events by audiences of all ages.

Info: tel. +39 051 904252 | www.carnevalecento.com

COMACCHIO E PARCO DEL DELTA DEL PO

Da marzo a giugno | *From March to June*

Primavera Slow | *Slow Spring*

Weekend a tutta natura! Escursioni guidate nel Delta del Po, proposte ecoturistiche e lezioni di birdwatching nelle aree più suggestive del Parco.

Weekends for nature lovers! Guides tours in the Po Delta, sustainable tourist offers and birdwatching courses in the most picturesque areas of the park.

Info: tel. +39 0533 57693 | www.primaveraslow.it

FERRARA

Maggio | *May*

Palio di Ferrara

Iniziato nel 1259, il Palio di Ferrara è il più antico d'Italia. Per tutto il mese sfilate, eventi, competizioni, cortei a cui prendono parte oltre 1000 figuranti in costume rinascimentale.

The Palio of Ferrara, established in 1259, is the oldest Italian horse race. For a whole month the city bustles with parades, events, contests featuring 1,000 people wearing Renaissance costumes.

Info: tel. +39 0532 751263 | www.paliodiferrara.it

FERRARA

Giugno/luglio | *June/July*

Ferrara sotto le Stelle

Un grande appuntamento con la musica e con i più importanti artisti internazionali nella splendida cornice della Piazza del Castello Estense.

A major musical event starring leading international artists performing in the magnificent square with the unique backdrop of the Este Castle.

Info: tel. +39 0532 241419 | www.ferrarasottolestelle.it

COMACCHIO E LIDI DI COMACCHIO

Luglio | *July*

La Notte Rosa | *The Pink Night*

La grande notte dell'estate sulla riviera adriatica dell'Emilia Romagna porta ai Lidi di Comacchio concerti, eventi, spettacoli, fuochi d'artificio sul mare.

The big summer night of the Adriatic Coast: concerts, live performances, shows and spectacular fireworks on the sea will take place in the Lidi di Comacchio.

Info: tel. +39 0533 314154 | www.lanotterosa.it

FERRARA

Agosto | *August*

Ferrara Buskers Festival

La più grande e longeva rassegna di musicisti e artisti di strada provenienti da tutto il mondo che si esibiscono in concerti, performance, esibizioni gratuite per le vie e le piazze del centro storico.

The largest and oldest Buskers Festival hosting artists from all over the world performing for free along the streets and the squares of the historic city centre.

Info: tel. +39 0532 249337 | www.ferrarabuskers.com

FERRARA
Settembre | *September*

Ferrara Balloons Festival

Voli ed esibizioni di mongolfiere, "night glow", voli vincolati e liberi aperti al pubblico, performance sportive, area commerciale ed espositiva dedicata al mondo dell'aria.

Flights and balloon performances, "night glow", free and anchored flights open to the public, sports performances, display and retail area devoted to the world of air.

Info: tel. +39 0532 900713 | www.ferrarafestival.it

COMACCHIO
Settembre/ottobre | *September/October*

Sagra dell'Anguilla | *The eel festival*

Degustazione di prelibati piatti a base dell'anguilla di Comacchio, di pesce di mare e di valle, mercatini, escursioni, musica ed animazione.

Tasting of traditional dishes made with Comacchio eels, sea and lagoon fish, markets, tours, music and entertainment.

Info: tel. +39 0533 314154 | www.sagradellanguilla.it

FERRARA
Settembre/ottobre | *September/October*

Internazionale a Ferrara

L'occasione per approfondire la conoscenza dei temi cruciali dell'attualità: dalla politica internazionale alle trasformazioni sociali e ai futuri scenari dell'economia in compagnia di giornalisti provenienti da tutto il mondo.

A great opportunity to better understand crucial themes of today's world: from international politics to social changes and future economic scenarios with journalists from all over the world.

Info: tel. +39 0532 241419 | www.internazionale.it

FERRARA
31 Dicembre | *December 31*

Festa di Capodanno | *New year's eve*

Una grande festa che abbraccia tutte le piazze del centro storico con tanta musica per salutare insieme il nuovo anno tra cascate di luci, suoni e colori.

A huge party involving all the main squares of the city centre with a lot music to welcome together the new year surrounded by an explosion of lights, sounds and colours.

Info: tel. +39 0532 209370 | www.capodannoferrara.com

Ferrara terra e acqua Eventi

App EVENTI

Gli eventi della provincia di Ferrara aggiornati sempre con te!
The events of Ferrara province always updated and always with you!

Visitare Ferrara e la sua provincia…
…un'esperienza unica da vivere con il Consorzio Visit Ferrara!

Visit Ferrara and its province…
…an unique experience to live with Visit Ferrara Consortium!

www.visitferrara.eu

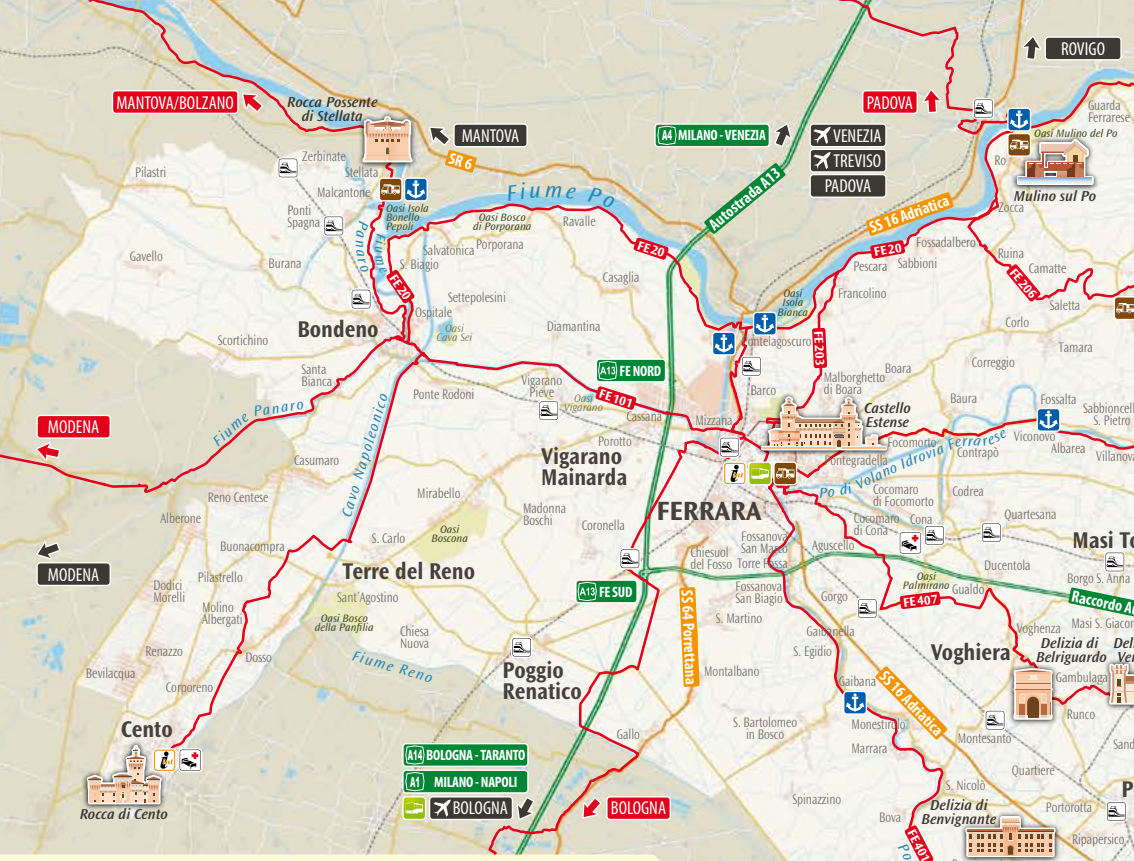
Per scoprire le offerte di soggiorno, i pacchetti turistici, le escursioni e le visite guidate.

Discover the offers, the tourist packages, the excursions and the guided tours! Visit the website.

In vendita presso l'Ufficio Informazione e Accoglienza Turistica la guida "Ferrara e provincia. Guida rapida e mappe".

For sale at the Tourist Information Office the guide "Ferrara and its province. Guide and maps".

Visit ferrara
SEA · ART · NATURE



CARTA TURISTICA
TOURIST MAP

COME ARRIVARE
HOW TO GET THERE

AEROPORTI
AIRPORTS

Bologna "G. Marconi"
tel. +39 051 6479615
www.bologna-airport.it

Verona "V. Catullo"
tel. +39 045 8095666
www.aeroportoverona.it

Venezia "M. Polo"
tel. +39 041 2609260
www.veniceairport.it

Treviso "A. Canova"
tel. +39 0422 315111
www.trevisoairport.it

Rimini "F. Fellini"
tel. +39 0541 379800
www.riminiairport.com

Bergamo - Orio al Serio "Caravaggio"
tel. +39 035 326323
www.sacbo.it

BUS & FLY

Navetta di collegamento tra Ferrara e l'aeroporto di Bologna. Tutti i giorni ogni 2 ore e 30 min. (16 corse giornaliere). Tempo del tragitto: circa 1 ora.
Shuttle to/from Bologna Airport - Ferrara. Only 45 km / 60 min. Journey. Daily timetabled departures every 2h 30'.
tel. +39 0532 1944444
www.ferrarabusandfly.it

IN TRENO
BY TRAIN

Trenitalia
(Venezia - Firenze - Roma)
numero verde 89.20.21
tel. +39 06 68475475
(dall'estero/*calling from abroad*)
www.trenitalia.com

Trasporto Passeggeri Emilia-Romagna
(Mantova - Ferrara - Codigoro)
numero verde 840.151.152
www.tper.it

Italo
(Venezia - Firenze - Roma - Napoli)
tel. 060708 - www.italotreno.it

IN AUTO
BY CAR

Autostrada A13
Bologna - Padova
Uscite/*Exit* FE Nord, FE Sud

Raccordo autostradale
Uscita/*Exit* A13
FE Sud - Porto Garibaldi

SS 309 Romea
Collegamento tra i diversi Lidi di Comacchio
Links the Lidi di Comacchio

IN AUTOBUS
BUS SERVICE

Linee urbane ed extraurbane
Urban and suburban bus lines
tel. +39 0532 599490 - www.tper.it

RADIOTAXI

tel. +39 0532 900900

TAXIBUS

tel. 800 521616
tel. 199113155 (cell./*mob.*)
www.tper.it

Legenda/*Legend*

- Approdo / *Dock/Pier*
- Porto turistico e/o escursioni / *Tourist port and/or boat excursions*
- Area sosta camper / *Camper parking area*
- Birdwatching
- Casone di valle / *Old fishing house*
- Centro Visita Parco Delta del Po / *Po Delta Park Visitor Centre*
- Ospedale / *Hospital*
- Stazione ferroviaria / *Railway station*
- Traghetto / *Ferry boat*
- Stabilimenti balneari / *Seaside resorts*
- Ufficio Informazioni Turistiche / *Tourist Information Office*
- Percorso cicloturistico / *Cycle path*
- Autostrada / *Motorway*
- Ferrovia / *Railway*
- Oasi di protezione della fauna / *Green or wooded area*
- Parco Delta del Po Emilia-Romagna / *Po Delta Park Emilia-Romagna*
- Area MAB UNESCO / *UNESCO MAB Programme area*

Ferrara, il mondo è più vicino.

Going to Ferrara? Easy

Easy Transfer

Bologna ⇄ Ferrara Airport

Servizio di navetta dall'aeroporto di Bologna al centro di Ferrara:

- 16 corse al giorno, 50 minuti di viaggio
- biglietti a bordo

Shuttle Service from Bologna Airport to the historic centre of Ferrara:

- *16 trips a day, 50 min. journey*
- *tickets on board*

Scopri tutti i collegamenti rapidi
Discover all the quick transfers

Get a RIDE Ferrara

ferrarainfo.com/ferraratransfer

Uffici Informazioni Turistiche

Tourist Information Offices

APERTURA ANNUALE | *OPEN ALL YEAR ROUND*

Ferrara - Castello Estense
tel. +39 0532 209370 | infotur@comune.fe.it
Argenta - Piazza Marconi, 1
tel. +39 0532 330276 | iatargenta@comune.argenta.fe.it
Cento - Palazzo del Governatore - Piazza Guercino, 39
tel. +39 051 6843334 | informaturismo@comune.cento.fe.it
Codigoro - Abbazia di Pomposa - Via Pomposa Centro, 1
tel. +39 0533 719110 | iat.pomposa@comune.codigoro.fe.it
Comacchio - Via Agatopisto, 2/a
tel. +39 0533 314154 | comacchio.iat@comune.comacchio.fe.it
Mesola - Piazza Santo Spirito, 3
tel. +39 0533 993358 | iat@comune.mesola.fe.it

APERTURA STAGIONALE | *SEASONAL OPENING*

Goro - Via Cavicchini, 13
tel. +39 0533 995030 | iat@comune.goro.fe.it
Lido di Volano - Piazzale Volano
tel. +39 0533 355208 | iatlidovolano@comune.comacchio.fe.it
Lido delle Nazioni - Lungomare Italia, 148/b
tel. +39 0533 379068 | iatlidonazioni@comune.comacchio.fe.it
Lidi di Pomposa e Scacchi - Via Monte Grappa, 5
tel. +39 0533 380342 | iatlidopomposa@comune.comacchio.fe.it
Porto Garibaldi - Via Caprera, 51/a
tel. +39 0533 329076 | iatportogaribaldi@comune.comacchio.fe.it
Lido degli Estensi - Viale delle Querce, 60
tel. +39 0533 327464 | iatlidoestensi@comune.comacchio.fe.it
Lido di Spina - Viale L. da Vinci, 112
tel. +39 0533 333656 | iatlidospina@comune.comacchio.fe.it

Lo dici e sorridi Romagna